



Совет Безопасности

Пятьдесят восьмой год

4846-е заседание

Вторник, 21 октября 2003 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: Ангола (Соединенные Штаты Америки)

Члены:

Ангола	г-н Лукаш
Болгария	г-н Тафров
Камерун	г-н Тиджани
Чили	г-н Макейра
Китай	г-н Ван Гуаня
Франция	г-н де ла Сабльер
Германия	г-н Плойгер
Гвинея	г-н Со
Мексика	г-н Агилар Синсер
Пакистан	г-н Халид
Российская Федерация	г-н Гатилов
Испания	г-жа Менендес
Сирийская Арабская Республика	г-н Мекдад
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Эмир Джоунз Парри

Повестка дня

Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, и в отсутствие возражений я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить на основании правила 39 своих временных правил процедуры приглашение заместителю Генерального секретаря по политическим вопросам г-ну Кирану Прендергасту.

Решение принимается.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится согласно договоренности, достигнутой в ходе проведенных им ранее консультаций.

На этом заседании Совет заслушает брифинг заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам г-на Кирана Прендергаста, которому я и предоставляю слово.

Г-н Прендергаст (*говорит по-английски*): Мы собрались здесь в мрачный период. Сейчас действительно необходимо придать новый импульс усилиям по достижению справедливого, прочного и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке. Существующая же тенденция, однако, к сожалению, нарастает в совершенно противоположном направлении. Вместо продвижения вперед мы наблюдаем движение в обратном направлении, назад от мирного урегулирования и назад от стола переговоров. Вместо принятия взаимодополняющих мер укрепления доверия прилагаются огромные, столь же взаимодополняющие усилия, направленные на подрыв этого доверия. Вместо проведения политики и принятия мер, которые служили бы для сторон стимулом для движения навстречу друг другу и достижения компромисса, и израильтянами, и палестинцами совершаются действия, которые ведут к ослаблению позиций умеренных сил с той и другой стороны и поощрению экстремистов. Совершаемые террористами-смертниками взрывы, непримиримый тон заявлений, внесудебные казни, возведение стены, глубоко

врезающейся в оккупированную палестинскую территорию, разрушение жилых домов, экспроприация имущества и продолжающаяся поселенческая деятельность — все это порождает как у израильтян, так и у палестинцев чувства безнадежности, отчаяния, ненависти и ярости и жажду возмездия. Но хуже всего то, что они заставляют и ту, и другую стороны усомниться в том, действительно ли они являются друг для друга партнерами в деле достижения мира, а также в жизнеспособности урегулирования, основанного на принципе сосуществования двух государств.

За период, истекший со времени предыдущего брифинга, мы стали свидетелями эскалации насилия, которое теперь вышло за пределы прежде соблюдавшихся линий, принципов и границ. В числе произошедших за последний месяц событий — совершенный террористом-самоубийцей взрыв в Хайфе, первое за последние 30 лет нападение Израиля с воздуха на Сирию, серьезные и приведшие к жертвам нарушения «голубой линии», вторжения израильской армии в Рафах в секторе Газа, ужесточающиеся блокады на Западном берегу и в Газе, которые еще больше усугубляют и без того ужасающие гуманитарные условия жизни палестинцев, и террористическое нападение на дипломатический конвой Соединенных Штатов в Газе, в результате которого погибли три ни в чем не повинных человека.

Лишь за последние три дня в ходе израильских военных операций был убит 21 палестинец, и на Западном берегу были убиты 3 израильских солдата.

К настоящему моменту должно быть ясно, что насилие только порождает насилие, и не существует военного решения этого конфликта. Прочная стабильность будет достигнута только тогда, когда стороны заключат справедливое, долгосрочное и всеобъемлющее мирное соглашение.

Генеральный секретарь неоднократно призвал стороны вернуться за стол переговоров. Однако ясно, что сами по себе стороны не в состоянии сделать это. Между ними слишком мало доверия, а связи очень слабы. Поэтому совершенно необходимо, чтобы международное сообщество пересмотрело свою роль в мирном процессе на Ближнем Востоке. «Квартет» должен помогать сторонам двигаться в соответствии с «дорожной картой» в направлении

мира. Осуществление «дорожной карты» слишком долго откладывалось.

Со времени последнего брифинга в Совете Безопасности в ходе израильско-палестинского конфликта погибло 80 человек — 27 израильтян, 50 палестинцев и теперь 3 американских офицера службы дипломатической безопасности. Это повышает число погибших с сентября 2000 года до 2858 палестинцев и 857 израильтян.

Террорист-самоубийца 4 октября совершил террористический акт в переполненном ресторане в Хайфе, что привело к гибели 21 человека. Среди погибших были как евреи, так и арабы. Я хочу повторить здесь, что Генеральный секретарь безоговорочно и последовательно осуждает подобные акты терроризма. Намеренный выбор гражданских лиц в качестве цели является военным преступлением и никем не может быть оправдан. Мы призываем Палестинский орган предать суду тех, кто планирует и осуществляет подобные акты, и выполнить свои обязанности согласно «дорожной карте». Израильяне 5 октября предприняли нападение с воздуха на сирийскую территорию. Нападение одного государства на суверенную территорию другого государства является шокирующим новым витком эскалации регионального измерения этого конфликта. Генеральный секретарь решительно осудил эти события и призвал все стороны проявлять сдержанность. Действия Израиля, которые нарушили спокойствие на участке, где обстановка была стабильной в течение многих лет, могут расширить и углубить и без того сложное сплетение конфликтов в регионе и вдохновить экстремистов повсюду.

После 9 октября израильская армия провела операции в Рафахе, в южной части сектора Газа, целью которых, согласно утверждениям правительства Израиля, было разрушение тоннелей, которые использовались для незаконной доставки оружия. По данным Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ, 12 палестинцев были убиты, в том числе двое детей и учитель БАПОР. Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ сообщает, что 189 зданий были разрушены или приведены в негодность, и, по сведениям на 20 октября, около 1780 человек лишились жилища.

Мы признаем право Израиля защищаться от террористических нападений. Однако право на самозащиту не является ни безоговорочным, ни неограниченным. Оно должно применяться соразмерным образом и в соответствии с обязательствами Израиля согласно международному праву. Это право не должно реализовываться таким образом, чтобы большому числу палестинцев приходилось страдать вследствие действий прибегающего к насилию меньшинства. Последствия таких действий можно считать коллективным наказанием, что является нарушением международного гуманитарного права.

На прошлой неделе, 15 октября, жертвой взрыва в секторе Газа стал американский дипломатический конвой, что привело к смерти трех американских офицеров службы дипломатической безопасности. Это преднамеренное нападение на дипломатический персонал, которое мы решительно осуждаем, было беспрецедентным и совершенно недопустимым. Генеральный секретарь осудил его как акт терроризма. Взрывы, которые явно были тщательно спланированы, свидетельствуют о тревожном расширении конфликта и внушают серьезную тревогу в отношении безопасности сотрудников Организации Объединенных Наций и другого международного персонала, работающего в секторе Газа.

Вчера по крайней мере 14 палестинцев погибли и десятки гражданских лиц были ранены в результате серии израильских воздушных налетов на сектор Газа. Создается впечатление, что эти воздушные налеты совершались в качестве внесудебных казней. Они были совершены после того, как палестинцы совершили несколько обстрелов на юге Израиля. Вновь Израиль проводил военные операции в районах большого скопления гражданского населения с печальными предсказуемыми последствиями. Мы вновь призываем правительство Израиля прекратить несоразмерное и неизбирательное применение силы в районах, где находится гражданское население. Мы также вновь призываем прекратить внесудебные казни.

Для того чтобы стороны возобновили процесс переговоров, они должны иметь возможность направить на переговоры представителей, которые будут добиваться надежных мер по укреплению доверия.

В этой связи мы отмечаем усилия Палестинского органа по назначению нового премьер-министра. Согласно рекомендациям «дорожной карты», этот премьер-министр должен быть наделен властью и пользоваться авторитетом, и, вместе с министром внутренних дел, он должен быть тем должностным лицом, которому подотчетны объединенные силы палестинской безопасности. Мы ожидаем, что новый премьер-министр незамедлительно предпримет шаги по установлению закона и правопорядка, ослаблению насилия, а также начнет операции против тех, кто совершает акты терроризма. Эти шаги будут учитывать устремления Израиля в области безопасности и создадут доверие, необходимое для развития партнерства в интересах мира.

Со своей стороны, в соответствии со своими обязательствами согласно «дорожной карте» и с целью создания доверия у палестинской стороны, правительство Израиля должно изменить свою политику расширения поселений и ввести мораторий на создание израильских поселений. Кроме того, Израиль должен прекратить строительство стены безопасности, которую он сооружает на палестинской земле, и разобрать уже построенные участки стены. Эти шаги могли бы положить начало учету стремления палестинцев создать в будущем жизнеспособное палестинское государство и способствовать расширению поддержки мирного процесса палестинским народом.

Участники «квартета» — Генеральный секретарь, российский министр иностранных дел Иванов, госсекретарь США Пауэлл, министр иностранных дел Италии Фраттини, Высокий представитель Европейского союза Солана и член Комиссии Европейских сообществ Паттен — встретились 26 сентября для рассмотрения положения на Ближнем Востоке. Участники отметили, что они наблюдают за ситуацией с глубоким беспокойством, и вновь подтвердили свое намерение работать сообща для достижения прогресса на пути к миру. Они подтвердили свою готовность помочь сторонам выполнить свои обязательства в соответствии с «дорожной картой». От себя лично Генеральный секретарь призвал оживить и активизировать международное участие, исходя из того, что, если нужные шаги не будут предприняты, нам всем это дорого обойдется.

Позвольте мне отметить редкий положительный элемент на фоне общей унылой картины: он состоит в параллельных усилиях, которые известны

под названием Женевских соглашений. Как сообщалось, г-н Йосси Бейлин, г-н Ясир Абед Раббо и другие подвигали израильтян и палестинцев к процессу будущего окончательного урегулирования вопроса о статусе посредством возможных решений, в основе которых та же цель, что и в «дорожной карте», то есть формула двух государств и прекращения оккупации. Секретариат пока не ознакомлен с текстом этого плана, и мы не можем подробно его прокомментировать. Но мы приветствуем любую инициативу, которая побуждает израильтян и палестинцев вместе обсуждать свое общее будущее. Реальный и прочный мир будет в той же мере создаваться людьми, работающими вместе в направлении примирения, как и официальными сторонами, достигаящими соглашения. Однако ничто не заменит возврата официальных представителей израильского и палестинского народов к столу переговоров и продвижения по пути к миру, как к тому призывает «дорожная карта».

Разочаровывающие неудачи на пути к миру оказывали неизменное губительное влияние на гуманитарные условия на оккупированной палестинской территории. По-прежнему наблюдается усугубление экономических трудностей и снижение способности Палестинского органа обеспечить основные услуги населению. Уровень безработицы на Западном берегу и в секторе Газа возрос до 36 процентов, а количество палестинцев, живущих ниже уровня бедности, составляет 60 процентов.

По-прежнему существуют серьезные ограничения на передвижение гуманитарных товаров и оказывающего помощь персонала. Те, кто оказывает помощь, и доноры отдают себе отчет в обеспокоенности Израиля в отношении безопасности и стараются учитывать ее. Однако доноры не приемлют доводов в пользу уменьшения безопасности гражданского населения и оказывающего помощь персонала, которые усложняют процесс и повышают стоимость оказания помощи. По мнению сотрудников по оказанию помощи, правительство Израиля не сумело назначить наделенного большими полномочиями представителя для обсуждения этих аспектов политики, и они вынуждены тратить большое количество времени, реагируя на непредсказуемые и кажущиеся необоснованными правилами и процедуры, которые делают их работу дорогостоящей, опасной и разочаровывающей деятельностью.

На 18-19 ноября запланировано заседание Специального комитета связи, который состоит из основных доноров. Это заседание позволит донорам обсудить экономическую стабилизацию в Палестине и ее чрезвычайные потребности. Специальный комитет связи рассмотрит также вопрос о дальнейшей поддержке сообществом доноров усилий Палестинской администрации в области реформы и проблемы, с которыми сталкиваются эти усилия. Это заседание совпадет по срокам с объявлением Сводного призыва Организации Объединенных Наций, подчеркивающим необходимость урегулировать углубляющийся гуманитарный кризис на оккупированной палестинской территории.

Позвольте мне сказать несколько слов о сооружении разделительного барьера, или стены, которое по-прежнему глубоко тревожит не только палестинцев, но и все международное сообщество. За последний месяц темпы строительства ускорились. В опубликованном недавно докладе сопредседатели общедонорского Комитета по координации помощи на месте, а именно Канцелярия Специального координатора Организации Объединенных Наций на оккупированных территориях (ЮНСКО), Всемирный банк и Норвегия, уделяют особое внимание быстрым темпам строительства Израилем разделительного барьера вокруг Восточного Иерусалима. Лишь там эта стена затрагивает десятки тысяч палестинцев, ибо она разделяет общины и семьи и грозит отделить Иерусалим от остального Западного берега. Палестинцев, проживающих по маршруту прокладки стены, ожидает потеря их земли и серьезное ограничение доступа к рынкам, важнейшим социальным услугам и серьезные ограничения в плане трудоустройства. Мы повторяем наш призыв к израильским властям остановить строительство стены.

2 октября Израильские силы обороны (ИДФ) издали широкомасштабное военное распоряжение, провозгласив эти районы между разделительной стеной и «зеленой линией» закрытой военной зоной. Это распоряжение распространяется на весь северный отрезок стены — площадью примерно 25 000 акров, где до 12 000 палестинцев окажутся запертыми в анклавах между стеной и «зеленой линией». Согласно распоряжению, въезд на эту территорию и выезд из нее запрещен для всех лиц, кроме, как в нем сказано, «тех, кто имеет право на возвращение, израильтян, а также палестинцев, имеющих

специальные постоянные или временные пропуска». В нем конкретно сказано, что лица от 12 лет и старше, которые проживали в этих районах до выхода этого военного распоряжения, должны теперь получить пропуск на въезд для того, чтобы и далее пользоваться этим правом. Свободный доступ будет предоставляться лишь израильтянам. Это распоряжение недопустимым образом ужесточает ограничения в отношении палестинцев, оказавшихся на территории между этим барьером и «зеленой линией».

Недавние инциденты вдоль «голубой линии» и в регионе обострили напряженность и высветили всю хрупкость ситуации. Через день после удара израильской авиации по территории Сирии от 5 октября в районе «голубой линии» произошло два боевых инцидента. В первом случае, 6 октября, сообщалось о том, что снайперским огнем с ливанской стороны «голубой линии» был убит израильский солдат в районе к югу от Метуллы. Позднее ответным огнем, открытым ИДФ, было повреждено проезжавшее по этой территории транспортное средство Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ); пострадавших при этом, однако, не было.

7 октября в направлении Израиля из района Хулы, на ливанской стороне этой линии, были выпущены три ракеты. Две из них упали на территории Ливана, причем одна из них на дом, в результате чего один ребенок погиб, а другой был серьезно ранен. Третья ракета взорвалась на израильской стороне, что является нарушением, не причинив, однако, никакого ущерба. Эти события вновь подчеркивают необходимость того, чтобы правительство Ливана осуществляло контроль за применением силы со всей своей территории.

Развитие событий в первую неделю октября свидетельствует о значительном потенциале эскалации в регионе. Исходя из этого по распоряжению Генерального секретаря Специальный координатор Организации Объединенных Наций по Ближневосточному мирному процессу г-н Рёд-Ларсен посетил 8 и 9 октября Бейрут и Дамаск и обсудил с руководителями обеих стран ситуацию в регионе. Г-н Рёд-Ларсен также обсуждал эту ситуацию с израильскими официальными лицами. Во время своих встреч во всех трех странах он отмечал, что нападения и контрнападения приведут лишь к тому, что все заинтересованные стороны пойдут по крутому и

опасному пути, ведущему к новому насилию. От имени Генерального секретаря он посоветовал всем сторонам не следовать по этому чреватому катастрофой пути.

Крайне важно, чтобы все стороны проявляли предельную сдержанность и предпринимали по дипломатическим каналам усилия для урегулирования своих разногласий. В этой связи Генеральный секретарь высоко оценивает подход правительств Сирии и Ливана, обратившихся к Совету Безопасности для восстановления справедливости после удара Израиля. Хотел бы также отметить заявление ливанского Центрального Совета безопасности от прошлой недели о его приверженности сохранению спокойствия, безопасности и стабильности в стране. Ливанские власти следует поощрять и поддерживать в этих усилиях.

Хотел бы здесь отметить, что полеты израильской авиации над чужой территорией, число которых сократилось в конце сентября, заметно возросло с начала октября. Продолжающиеся нарушения воздушного пространства не способствуют улучшению ситуации.

В заключение, позвольте мне сказать, что мы переживаем сложные и опасные дни. Регион сталкивается с потенциальным расширением и углублением взаимосвязанных конфликтов. Сейчас время для сдержанности, а не для подстрекательства; время для государственной мудрости, а не для оппортунизма; время для того, чтобы стороны рассчитывали на более длительную перспективу и думали о том, какой мир они хотят оставить своим детям и внукам.

Видение двух государств, Израиля и Палестины, живущих бок о бок в условиях мира и безопасности, должно оставаться нашей целью. Это видение является частью справедливого, прочного и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке, включая сирийское и ливанское направления. «Дорожная карта» по-прежнему является реальным инструментом для достижения этой цели. Но чтобы реализовать это видение, необходимо вернуться за стол переговоров, а пока что необходимо не только проявлять сдержанность, но и прекратить любые акты, подрывающие доверие в отношениях между сторонами.

Мы должны отыскать лучший путь. Мы не можем и далее перекочевывать из одного кризиса в

другой. И израильтяне, и палестинцы устали от того, что творится сегодня, и опасаются за завтрашний день. Мы должны вырваться из круга насилия, мести и эскалации. Нам необходимо работать сообща для того, чтобы отыскать этот лучший путь.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю сэра Кирана за его всеобъемлющий брифинг. В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, я сейчас хотел бы пригласить членов Совета на неофициальные консультации для дальнейшего обсуждения этого вопроса.

Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.